

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a resztę Gileadu i cały Baszan, królestwo Oga, dałem połowie plemienia Manassesa. Cały okręg Argob, cały ten Baszan, nazywany jest Ziemią Refaitów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Resztę Gileadu wraz z całym Baszanem, to jest królestwo Oga, dałem połowie plemienia Manassesa. Cały okręg Argob, cała ta część Baszanu, nazywana jest Ziemią Refaitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A resztę Gileadu i cały Baszan, królestwa Oga, dałem połowie pokolenia Manassesa: całą krainę Argob i cały Baszan nazwano ziemią olbrzymów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ostatek Galaadu, i wszystko Basan, królestwa Ogowego, dałem połowie pokolenia Manasesowego, wszystkie krainę Argob, i wszystko Basan, które zowią ziemią olbrzymów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek Galaad i wszystek Basan królestwa Og, dałem połowicy pokolenia Manasse (wszytkę krainę Argob i wszystkie Basan zową Ziemią Obrzymów).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Resztę Gileadu i cały Baszan - królestwo Oga, dałem połowie pokolenia Manassesa: cały obszar Argob i cały ten obszar Baszanu nosił nazwę Ziemia Refaitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Resztę zaś Gileadu i cały Baszan, królestwo Oga, dałem połowie plemienia Manassesa, cały obwód Argob. Cały ten Baszan nosi nazwę: Kraj Olbrzymów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A pozostałą część Gileadu i cały Baszan, królestwo Oga, dałem połowie plemienia Manassesa. Cały obszar Argob, cały ten Baszan, nazywano ziemią Refaitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostałą część Gileadu i całe królestwo Oga w Baszanie dałem połowie plemienia Manassesa. - Cały obszar Argob wraz z całym obszarem Baszanu nazywano niegdyś krajem Refaim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A pozostałą część Gileadu i cały Baszan - królestwo Oga - dałem połowie pokolenia Manassego. (A cały okrąg Argob i cały Baszan nazywają krajem Refaitów).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dałem resztę Giladu i cały Baszan, królestwo Oga, połowie plemienia Menaszego, [razem] z całą przestrzenią pałacu, i cały Baszan, który jest nazywany ziemią Refaitów, [dany przez Boga Awrahamowi].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І остале Галааду і весь Васан, царство Ога, дав я половині племені Манассії, і всю околицю Аргова, весь той Васан; вважатиметься землею Рафаїна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pozostałą część Gileadu i cały Baszan królestwo Oga, oddałem połowie pokolenia Menaszy cały obwód Argob; ten cały Baszan nazywają ziemią olbrzymów.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast pozostałą część Gileadu i cały Baszan z królestwa Oga dałem połowie plemienia Manassesza. Czyż cały region Argobu z całego Baszanu nie jest zwany ziemią Refaitów?
---------	---------------------	------------------------	--